

een kind geboren, een zoon gegeven



15 december 2019
Den Haag

- een 'misleidende' titel - ontleend aan Jesaja 9:6
- onderwerp is een beroemde geschiedenis in 1Koningen 3, het zgn. 'salomonsoordeel' >



WIKIPEDIA
De vrije encyclopedie

[Hoofdpagina](#)
[Vind een artikel](#)
[Vandaag](#)
[Etalage](#)
[Categorieën](#)
[Recente wijzigingen](#)
[Nieuwe artikelen](#)
[Willekeurige pagina](#)

[Informatie](#)

[Gebruikersportaal](#)
[Snelcursus](#)
[Hulp en contact](#)
[Donaties](#)

[Hulpmiddelen](#)

[Links naar deze pagina](#)
[Verwante wijzigingen](#)
[Bestand uploaden](#)
[Speciale pagina's](#)

Artikel [Overleg](#)

[Lezen](#)

[Bewerken](#)

[Geschiedenis](#)

Salomonsoordeel

Een **salomonsoordeel** is een [vonnis](#) of uitspraak in een lastig geschil die getuigt van wijsheid en spitsvondigheid. Geen van de strijdende partijen heeft ogenschijnlijk een voordeel bij deze uitspraak. Uit de reactie van de strijdende partijen leidt de rechter vervolgens af welke partij in haar recht staat. De uitdrukking is ontleend aan een Bijbelverhaal waarin koning Salomo op een spitsvondige manier een oordeel velt in een moeilijk juridisch vraagstuk (1 Kon. 3:16-28).

Het Bijbelse verhaal van Salomo [[bewerken](#)]



Salomonsoordeel, door [Giuseppe Cades](#).
De vrouw in het wit verhindert dat de soldaat haar kind in tweeën hakt.

- een 'misleidende' titel - ontleend aan Jesaja 9:6
- onderwerp is een beroemde geschiedenis in 1Koningen 3, het zgn. 'salomonsoordeel' >
- Salomo...
 - 1000 v. Chr. / 3000 AH;
 - zoon van David - de eerste erfgenaam van Davidische dynastie;
 - koning te Jeruzalem over heel Israël;
 - een heerser over heel het 'Midden-Oosten' (1Kon.4:21);
 - wereldfaam vanwege zijn wijsheid en liederen (1Kon.4:29-34).

1Koningen 3

¹⁶ Toen kwamen twee vrouwen, hoeren,
tot de koning
en zij stelden zich voor zijn aangezicht.

*nl. in de tijd van Salomo's regering
deze geschiedenis dient als illustratief*

אָז תְּבֵאנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו
dan kwamen twee hoeren tot en-stelden-zich voor-hem
toentertijd kwamen twee hoeren tot en-stelden-zich voor-hem

1Koningen 3

¹⁶ Toen kwamen twee vrouwen, hoeren,
tot de koning
en zij stelden zich voor zijn aangezicht.

*bij de profeten dikwijls een aanduiding
van Israël:*

- *Ohola en Oholiba (Ezech.16 & 23)*
- *Gomer (Hosea 3)*

אָז תְּבֹאֲנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו
dan zij-komen twee hoeren tot en-stelden-zich voor-hem
toentertijd kwamen twee vrouwen tot de-koning

1Koningen 3

17 En de ene vrouw zei:
o, mijn heer,
ik en deze vrouw wonen in één huis
en ik baarde met haar in huis.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֶלְנִי
heer-van-mij o ! de-ene devrouw en-^lzij-zegt
mijn-heer met-uw-verlof de-ene vrouw en-zeide

אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד וְאֶלַד עָמָה בְּבַיִת
in-^{het}huis methaar en-^lik-baar één in-huis wonenden de-deze en-devrouw ik
in-huis bij-haar en-ik-heb-gebaard één in-huis wonen deze en-vrouw ik

1Koningen 3

18 En op de derde dag na mijn baren,
baarde deze vrouw ook...

1. verrees het land uit het water;
2. ontving Abraham zijn zoon als uit de de doden;
3. trok Israël door de Jordaan;
4. werd Dagon definitief verslagen;
5. ging de doodzieke Hizkia hersteld naar de tempel;
6. kreeg Esther de gouden scepter aangereikt;
7. werd Jona uit de grote vis bevrijd.

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִי וְנִמְלָדָה גַם הַאִשָּׁה הַזֹּאת
de-deze de-vrouw ook en-|zij-baart tot-baren-van-mij de-derde in-de-dag en-|hij-is
deze vrouw ook heeft-gebaard nadat-ik-had-gebaard de-derde op-dag -

1Koningen 3

18 ... En wij waren samen
en er was geen vreemde bij ons in huis;
alleen wij tweeën waren in huis.

dus geen getuigen

בְּבַיִת	אִתָּנוּ	אֵין	יַחְדָּו	וְאִנְחָנוּ	
in ^{het} huis	»met-ons	vreemde	er-is-geen	samen	en-wij
in-huis	bij-ons	vreemde	er-was-geen	tezamen	en-wij-waren

בְּבַיִת	וְאִנְחָנוּ	שְׁתֵּי	זוּלָּתִי
in ^{het} huis	wij	beiden	uitgezonderd
in-huis	wij-waren	tweeën	alleen

1Koningen 3

19 En de zoon van deze vrouw
stierf in de nacht
omdat zij op hem had gelegen.

עָלָיו	נִשְׁכְּבָהּ	אֲשֶׁר	לַיְלָה	הַזֹּאת	הַאִשָּׁה	בֶּן	וַיָּמָת
op·hem	zij·ligt	dat	nacht	de·deze	de·vrouw	zoon·van	en· ^{hij} ·sterft
op-hem	zij-had-gelegen	doordat	des-nachts	deze	van-vrouw	de-zoon	toen-is-gestorven

1Koningen 3

20 En zij stond op
in het midden van de nacht
en nam mijn zoon naast mij weg
terwijl uw dienstmeisje sliep...

... dus alles wat zij zegt over wat zou zijn voorgevallen, is noodzakelijk háár bewering/conclusie, géén waarneming

מֵאַצְּלִי	אֶת־בְּנִי	וַתִּקַּח	הַלַּיְלָה	בְּתוֹךְ	וַתִּקַּם
vanaf-naast-mij	zoon-van-mij	en- ^l zij-neemt	de-nacht	in-midden-van	en- ^l zij-staat-op
naast-mij	mijn-zoon	- en-heeft-weggenomen	-nacht	te-midder-	en-zij-is-opgestaan

וַיִּשְׁנֶה	וְאִמָּתָךְ
slapende	en-dienstmeisje-van-jou
sliep	terwijl-uw-dienstmaagd

1Koningen 3

20 ... en zij legde hem in haar schoot
en haar dode zoon
legde zij in mijn schoot.

בְּחִיקִי	וַתִּשְׁכְּבֵהוּ	וְאֶת־בְּנָהּ	וַתִּשְׁכְּבֵהוּ	וַתִּשְׁכְּבֵהוּ
in·boezem·van·mij	zij·legt de·dode zoon·van·haar	en» in·boezem·van·haar	en» in·boezem·van·haar	en» zij·legt·hem
in-mijn-schoot	zij-heeft-gelegd	dode haar-zoon	en in-haar-schoot	en-heeft-gelegd-hem

1Koningen 3

21 En ik stond in de ochtend op
om mijn zoon te zogen,
en zie, hij was dood...

וַאֲקֹם	בַּבֶּקֶר	לְהִינִיק	אֶת־בְּנִי	וַהֲנֶה	מֵת־
en-lik-sta-op	des-morgens	» tot-zogen-van in ^{de} -ochtend	zoon-van-mij	en-aanschouw !	hij-is-dood
toen-ik-opstond	- om-te-voeden		mijn-zoon	zie	hij-was-dood

1Koningen 3

21 ... En ik bekeek hem zorgvuldig
in de ochtend en zie,
het was niet mijn zoon die ik baarde.

וְאֶתְבוֹנֶן אֵלָיו בַּבֶּקֶר וְהִנֵּה
en-aanschouw ! in^{de}-ochtend toth^{em} en-^{ik}-beschouw-zorgvuldig
en-zie in-de-morgen op-hem maar-ik-gaf-acht

לֹא - הָיָה בְּנִי אֲשֶׁר יָלַדְתִּי
ik-baar die zoon-van-mij hij-is niet
ik-had-gebaard die de-zoon het-was niet

1Koningen 3

22 Maar de andere vrouw zei,
nee, de levende zoon is van mij
en de dode zoon van jou...

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְנֵי הַחַי וּבְנֵי הַמֵּת
de-dode en-zoon-van-jou de-levende zoon-van-mij dat nee de-andere de-vrouw en-zij-zegt
de-dode en-is-uw-zoon de-levende is-mijn-zoon waar niet de-andere vrouw doch-zeide

1Koningen 3

22 ... En deze zei,
nee, de dode zoon is van jou
en de levende zoon van mij...

וְזֹאת אָמְרָת לֹא כִּי בְּנֶךְ הַמֵּת וּבְנֵי הַחַי
de-levende en-zoon-van-mij de-dode zoon-van-jou dat nee zeggende en-deze-vrouw
de-levende en-is-mijn-zoon de-dode is-uw-zoon waar niet zeide-weer en-deze

1Koningen 3

22 ... Zo spraken zij
voor het aangezicht van de koning.

הַמֶּלֶךְ

de-koning

לְפָנָי

tot-gezicht-van

וַיְדַבְּרֻנָּהּ

en-^lzij-spreken

van-de-koning in-tegenwoordigheid zo-zij-krakeelden

1Koningen 3

23 En de koning zei:
deze zegt:

deze levende zoon is van mij
en de dode zoon is van jou...

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אָמְרָת זֶה בְּנִי הַחַי וּבְנֶךָ הַמֵּת
de-dode en-zoon-van-jou de-levende zoon-van-mij deze zeggende deze-vrouw de-koning en-hij-zegt
de-dode en-is-uw-zoon de-levende is-mijn-zoon deze zegt de-ene de-koning toen-zeide

1Koningen 3

23 ... En deze zegt:
nee, de dode zoon is van jou
en de levende zoon van mij.

וְזֹאת אָמְרָת לֹא כִי בֶן־יָדָם הִמָּת וּבְנֵי הַחַיִּים
de-levende en-zoon-van-mij de-dode zoon-van-jou dat nee zeggende en-deze-vrouw
de-levende en-is-mijn-zoon de-dode is-uw-zoon waar niet zegt en-de-andere

twee opties:



de aanklacht is terecht:

- de aangeklaagde vrouw heeft het kind gestolen;
- de aangeklaagde vrouw liegt de ontkenning.



de aanklacht is onterecht:

- de aanklaagster heeft zelf het kind per ongeluk gedood;
- de aanklaagster beschuldigt haar huisgenote vals.

1Koningen 3

24 En de koning zei:
neem voor mij een zwaard!
En zij brachten het zwaard
voor het aangezicht van de koning.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קַח לִי חֶרֶב
zwaard totmij neemt! de-koning en-hij-zegt
een-zwaard mij haalt de-koning daarop-zeide

וַיָּבֵאוּ הַחֶרֶב לְפָנָיו
de-koning totgezicht-van hetzwaard en-zij-brengen
de-koning bij een-zwaard en-zij-brachten

1Koningen 3

25 En de koning zei:
snij de levende jongen in tweeën
en geef de één de helft
en de ander de helft.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לְשְׁנַיִם
tot twee de levende de jongen » houdt af ! de koning en hij zegt
in-tweeën levende het-kind - snijdt de-koning en-zeide

וַתֵּנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי לְאַחַת
tot één de helft en » tot één de helft » en geeft !
aan-de-andere de-helft en aan-de-ene de-helft - en-geeft

1Koningen 3

²⁶ Toen sprak de vrouw
die de levende zoon had
tot de koning

(want haar schoot was ontstoken
over haar zoon)...

maar beschuldigd was van diefstal

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר
בְּנֵהּ הַחַי אֶל-הַמֶּלֶךְ
de-koning tot de-levende zoon-van-haar die de-vrouw en-zij-zegt
de-koning tot het-levende kind van-wie-was de-vrouw toen-sprak

1Koningen 3

26 Toen sprak de vrouw
die de levende zoon had
tot de koning
(want haar schoot was ontstoken
over haar zoon)...

St.Vert.: 'haar ingewand'

NBG51: 'haar moederlijk gevoel'

*Hebr. 'racham' = lett. baarmoeder
idiomatisch: barmhartigheid*

עַל־בְּנָהּ	רַחֲמֶיהָ	וַיִּכְמְרוּ	כִּי
zoon-van-haar over	mededogen-van-haar	zij-worden-vurig-gemaakt	dat
haar-zoon voor	haar-moederlijk-gevoel	was-opgewekt	omdat

1Koningen 3

26 ... en zij zei:
o, mijn heer geef haar het levende kind
maar doodt het in geen geval...

הַחַי	אֶת-הַיָּלֹוֹד	לָהּ	תִּבְנוּ	אֲדֹנָי	בִּי	וַתֹּאמֶר
de-levende	de-geboren-zijnde	» tot-haar	geeft !	heer-van-mij	o !	en- ¹ zij-zegt
levende	het-kind	- haar	geeft	mijn-heer	met-uw-verlof	dan-zij-zeide

וְהָמֵת	אֵל	תְּמִיתָהוּ
enter-dood-brengen	het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	!
-	doodt-het	maar-in-geen-geval

1Koningen 3

26 ... En de andere zei:
noch voor mij,
noch voor jou zal het zijn:
snijdt het.

*onwetend doodde ze de eerste jongen
bewust stemt ze echter in met het
doden van de levende zoon*

וְזֹאת אָמְרָת גַּם לִי-גַם לְךָ-לֹא יִהְיֶה גְזֵרִי
houwt-af! | hij-is niet tot-jou ook tot-mij ook zeggende en-deze-vrouw
snijdt-door het-zal-zijn - van-u noch van-mij noch zeide doch-de-andere

1Koningen 3

27 En de koning antwoordde en zei:
geef het levende kind aan haar
en doodt het in geen geval;
zij is zijn moeder.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ לָהּ - אֶת-הַיָּלֹדֵד הַחַי
de-levende de-geboren-zijnde » tot-haar geeft ! en-hij-zegt de-koning en-hij-antwoordt
levende het-kind - haar geeft en-zeide de-koning toen-antwoordde

וְהַמֵּת לֹא תִמְיֹתֶהּ הִיא אִמּוֹ
moeder-van-hem zij | jullie-brengen-ter-dood-hem niet enter-dood-brengen
de-moeder zij-is doodt-het - en-in-geen-geval

1Koningen 3

28 En heel Israël hoorde het oordeel
dat de koning oordeelde
en zij vreesden
voor het aangezicht van de koning
want zij zagen
dat de wijsheid van God in hem was
om te kunnen oordelen.

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ
de-koning hij-beoordeelt dat het-oordeel » Israël geheel en-zij-horen
de-koning had-uitgesproken dat het-oordeel - Israël geheel toen-vernam

1Koningen 3

28 En heel Israël hoorde het oordeel dat de koning oordeelde en zij vreesden voor het aangezicht van de koning want zij zagen dat de wijsheid van God in hem was om te kunnen oordelen.

הַמֶּלֶךְ

de-koning vanaf-gezicht-van

de-koning

מִפְּנֵי

voor zij-werden-met-ontzag-vervuld

וַיִּרְאוּ

en-zij-vrezen

מִשְׁפָּט

oordeel tot-doen-van

recht om-te-doen

לַעֲשׂוֹת

אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ

in-binnen-in-van-hem Elohim wijsheid-van

was-in-hem Gods de-wijsheid

כִּי - תִּחְכַּמַת

dat

dat zij-merkten want

כִּי רָאוּ

zij-zien dat

de diepere zin...

1

beide zonen zijn typen van Christus:

- de eerste zoon sterft †,
- de zoon van "de derde dag" is de levende!

2

het Joodse volk doodt in onwetendheid "de Zoon"

Handelingen 3

¹⁷ En nu broeders,
ik weet dat jullie handelden
naar onwetendheid,
zoals ook jullie oversten,

¹⁸ maar zó vervulde God
hetgeen Hij tevoren aankondigde
door de mond van al de profeten,
namelijk het lijden van zijn Christus.

3

het Joodse volk beschuldigt haar huisgenoot
(lees: 'de secte van de Nazareners') de zoon van
"de derde dag" te hebben gestolen...

Matteüs 28

¹² En vergaderd met de oudsten
beraadslaagden zij
en namen een aanzienlijke hoeveelheid
zilverstukken en gaven die aan de soldaten,
¹³ terwijl zij zeiden:
zegt dat zijn discipelen vannacht kwamen
en hem stalen, terwijl wij sliepen.

4

het Joodse volk miskent eveneens de zoon van "de derde dag" - ook hem wilden ze niet.

Handelingen 3

Voor jullie in de eerste plaats,
deed God zijn 'Jongen' opstaan
en vaardigde hem af
om jullie te zegenen
in het afkeren van jullie boosheden.

5

het zwaard (=het Woord van God) brengt de
waarheid aan het licht:

- wijst aan, aan wie levende Zoon toebehoort;
- onthult de wijsheid Gods...

Hebreeën 4

¹² Want het WOORD VAN GOD
is levend
en effectief
en scherper
dan ieder tweesnijdend ZWAARD
en doordringend (...)
en oordeelkundig van
gevoelens en gedachten van hart.

ten slotte...

Jesaja 9:6

Jesaja 9

- 6 Want een kind is ons geboren,
(in Bethlehem †)

Jesaja 9

- 6 *Want een kind is ons geboren,
een zoon is ons gegeven
(op de derde dag!)*

zie Handelingen 13:33

Jesaja 9

6 Want een kind is ons geboren,
een zoon is ons gegeven
en de heerschappij rust op zijn schouder
(in zijn wederkomst)

Jesaja 9

6 Want een kind is ons geboren,
een zoon is ons gegeven
en de heerschappij rust op zijn schouder
en men noemt zijn naam
Wonderbaar, Raadsman, Machtige God,
Vader van de toekomst, Vrede.

Jesaja 9

⁷ Toenemend zal zijn heerschappij zijn
en eindeloos de vrede
op de troon van David
en over zijn koninkrijk
om haar te vestigen en te ondersteunen
in recht en gerechtigheid,
van nu aan tot aan de aeon.
De ijver van JAHWEH der legermachten
zal dit doen.
